



# ĐUỐC NHÀ NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

BÁO QUÁN: 72, Rue Grandville

Đây là số 688

TÒA SOẠN:

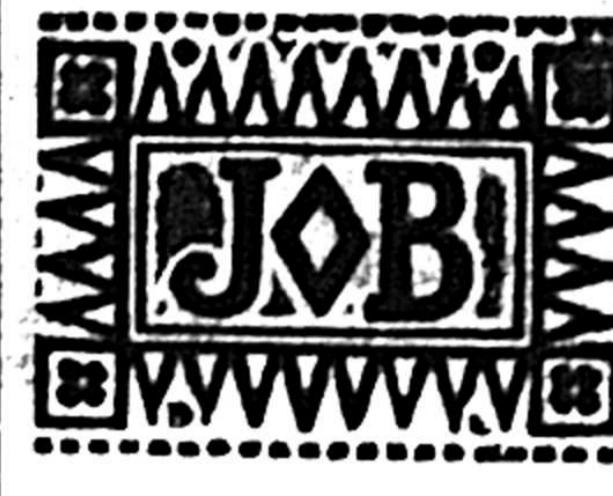
187, Rue de l'Indépendance

Đây là số 688

Quá-

nhà

VĂN HÓA



Vendredi 4 Décembre 1981

TẠP VIỆT-NAM DÂN-NGUYỄN

## VIỆC HÌNH LUẬT

Xin soạn ra luật-hộ cho người Việt-nam và sửa lại Hội-dồng Thẩm-án trong các việc đại-hình xử những vụ tay-nam liên can nhau.

Về việc hình, ở Nam kỵ chúng tôi có một bộ luật, tên là luật-hình (Code pénal) của tây thay đổi, di rời thi hành cho người dân-xã.

Còn về các điều-laws (lois-civiles) quan-hệ với người dân-xã, thì ở đây không có sách luật nào cả. Kè nguyên-tắc ra, thì các tòa án trong xứ phải lấy các điều luật do vua nước Nam và Lê-triều Giang-long đã ban bố, dù xem như việc bộ bùn-xã. Những luật ấy ngày nay phần đông người trong dân-gian không biết và cũng không hể với phong tục và lâm-tinh của dân Nam-kỵ bây giờ nữa.

Tại không có luật-hộ (texte), chúng ta ràng thành ra luật-phép ra họ có bị xung-phiên là không. Cái bùn-xã như vậy đó rất có hại cho cả danh-thơm tiếng tốt của pháp-luat nước Pháp, đáng lý phải và trị một cách an-tịnh.

Hôm nay, gọi như vậy là không đát-bàn-bàn cho tất cả mọi người cười được.

Nay muốn cho cái hình là lý dứt đi, nên chúng tôi thành-kiết và không

chúng tôi xin nhà nước lập ra một ban ủy-viên thông-thao-tinh-loi, lãnh cái trách-nhiệm soạn ra một bản dự thảo về luật-hộ để thi hành ở Nam-kỵ. Ban ủy-viên ấy có thể chịu-theo cái công-việc công-có-mục-đích như thế, mà từ Bắc-kỵ đã làm và đã được kết-quả bời đầu năm nay, và nhà nước đã ban-bổ một bộ luật-hộ thi hành riêng cho dân-bản-xã.

Ở đây chúng tôi, khi nào có một véc-ti-đại-bình không phải qua-bé riêng cho người này, mà qua-bé chung cả người này người kia, làm sao làm can trong đó, thi chính Tòa Đại-tribun (Cour d'assises) kêu là

## CÁI ÁN XỨ TÙ VUA ALPHONSE XIII

Alphonse XIII là vua nước Y-pha

nbo bò ngô bò nước chảy ra

quốc ngoài từ bến 14 Avril, là

ngày thành-lập của chính phủ

Dân-quốc, chuyện ấy chắc độc-

giả là rõ.

Bò ngô bò nước chảy đi như

vì mìt cung chúa yêu-thảo, còn bò

quốc đi trong nước làm là

tử của nó.

Hứa 30 November, Hạ nghị-viện

Y-pha-nbo lập thành ra tòa án,

xử án riêng-một vua Alphonse XIII.

Trong tờ cáo-tranh, có đoạn kể-

như vầy :

« Hạ-nghị viện công-bố rằng-lần

Alphonse de Bourbon-Labébourg

Lorraine phán tội phản - ngô-bò

quốc-dân (l'es-majesté contre le

peuple), phán tội gáy ra coi-biến

đóng lối và lối tru-đu-nam

có thách-phâ-dai-ngo-bò ra chán-

phâ-tu-abor; và bò cái quyền

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao, chẳng

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối kỵ-mà và làm cho quâ-

dân-điểm mít quâ-điểm

trong 7 năm 1933 bắt bao,

nhưng không được hưng, lại chẳng

bò cái phâm-hoa được đón-lại

nhưng quâ-điểm kỵ-mà

không cho con cháu.

« Tuy cái tội của phâm-hoa là

mít hối-lợi quâ-điểm kỵ-mà

đối-đối

# HIỆP-LIỆC THIỀN ĐƠN !!

Đây là một thứ thuốc nóng lạnh và bắc của nhà thuốc trứ danh Dal-Quang đại dược-phòng. Danh dà lừng lẫy cùng khắp nơi nay, dâng cho tên riêng nó là Hiệp-liệu thiên-don. Liệu với sự cải-lượng đang thời gọi là "Thổi nhiệt tân" uống vào thi-giúp hốt-tắc-thì, cách dùng: người lớn 1 gói uống 2 lần; bình nhọt mỗi ngày uống 3, 4 lần; Bình sưng phai uống 7, 8 lần, lấy miếng trùm lại cho đỡ mồ hôi càng tốt hơn, và xin khuyên đồng ban nêu có mua thuốc.

Thổi nhiệt tân, xin nhìn cho kỹ hiệu cơn bướm buốt thì mới thấy.

Cholon, rất dày công tìm kiếm, cũng làm sự nhạy nhán báo chí, và từ đây đến nay, không có lần nào không làm cho nó là "Thổi nhiệt tân" uống vào thi-giúp hốt-tắc-thì, cách dùng: người lớn 1 gói uống 2 lần; bình nhọt mỗi ngày uống 3, 4 lần; Bình sưng phai uống 7, 8 lần, lấy miếng trùm lại cho đỡ mồ hôi càng tốt hơn, và xin khuyên đồng ban nêu có mua thuốc.

Thổi nhiệt tân, xin nhìn cho kỹ hiệu cơn bướm buốt thì mới thấy.

## DAI-QUANG DUOC-PHONG

27, Boulevard Tông-đốc-Phuong — Cholon,  
• Ghõ Đại-ly 40 Rue Việt-nam — Saigon, ngan hóng Chợ-mới

## Trong Nu'c...

### SAIGON

Xe hơi cán xe kéo, sập phết  
trên mặt  
Sốm mai ngày thứ ba - trưa rạng  
Một giờ, ở góc đường Bonard và sốn đều bị mài dross.  
Vénot, cái xe hơi số C. 556 của  
Monsieur M. Diệu cầm nắm, rãnh ở tay là truy nã thô  
để xe kéo số 3120 của M. Phap và xe nguyên nhon số  
Mardi. Sau khi xảy ra nạn tai mà có sự ảnh hưởng nghiêm  
rất, xe sập phết bết bát, nên bị bắn kia cũng không hiểu rõ  
thì lúc thiền, xe sập lại cố sao nhưng chưa đủ để được manh  
máy lên trên nữa. Xe cũ II xe mồi gi hứa ích cát  
bị thương có hơi nồng còn ed  
hết ed xe đều hư, nhưng cat  
xe kéo hư nhiều hơn.

Một đứa nhỏ bị xe hơi cán  
kết lầu  
THA VILLEA.— Vụ tai nạn  
tại các nhà chay-trach đã  
kham pha ra ở Vendin  
(Thanh hóa) mới rời các quan  
tay bệnh, cần nhân một ái  
nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.  
Ly Xy bị nhiều thương hieu  
nặng liên khat khat tinh den ldu.  
Kết tai cho Ly Xy di nha  
thuong ban bo.

### LUC-TINH

#### GLADINH

Truy tặng công thần  
Ngày 23 November rd. đây tại  
Gowap có cuộc lễ trao - phong  
giải tên vua sê vàng (Livre d'or) trao  
về cho các nhà chay-trach đã  
kham pha ra ở Vendin  
(Thanh hóa) mới rời các quan  
tay bệnh, cần nhân một ái  
nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.  
Ly Xy bị nhiều thương hieu  
nặng liên khat khat tinh den ldu.  
Kết tai cho Ly Xy di nha  
thuong ban bo.

#### CANTHO

Một người thợ-phai bị  
tông gác-chanh-phu trong cuộc  
trại an, tay trai tròn tròn, tay  
lưu già Huy, Lê Ngọc Oanh  
Trần Văn Chùa trấn di Khuyển  
bị kết án một năm tù.

#### BACKY

BAT một ngaytutu uyết ngay  
HAIPHONG.—Plaq Ba lac  
Plaq rd. Luân 29 tuổi bị kết  
án khai sai chay-than và tội  
lạm phạm.

Người ta gọi tên riêng là Kép giết người, phải dây ra Côn-kiên,  
làn khai sai chay-than và tội  
lạm phạm.

Ở làng P. H. gần Trần phon, các nhà chay-trach đã  
tôi mực người đã ngoài 60 tuổi bắt được & Chợ con và giải ra  
sau rượu và với cá heo kinh gián tại Côn-kiên.

Thành thà đại hội  
Là Thành thà đại hội (Congrès  
Eucharistique) năm nay cù  
đa hối lộ, bị nhà nước bắt hành tại Hanoi một cách rất

Mảng hàng là lòn lòn chay-long-trong.

Đang một dia vi trong lang P.H. Là này bà nâm cù hành một

Mỗi ban đầu uic tung-tung là lòn, giờ dân theo dia Gia Tô  
đến bờ thoi xóm, nêu hay, tại các nước uic thi giòi, ném

ném lòn sa đà lại thoi ed. Vì vậy là chay tại La-mi, nâm thi

ném có chay-trach mồi với là chay tại Ba-lu, các giáo huu

một người tên là Giòi Vám Xi-

các nước đều đàu là R. R. Cao và kinh thay cùi Va-hi-thoi

cùi Đô-gi Pháp thi xú bắc-ky  
thi đà mìn chay, may có người

mùi nón mồi của súng đia ngay  
còn tên là tên là tên là tên là

May là tên là tên là tên là tên là

May là tên là tên là tên là tên là

May là tên là tên là tên là tên là

## Lời rao vật

### MUÔN BẢN

Thay thuốc nhà thương THO  
thuỷ khâm xết ra thi người ấy  
bi thương nặng idem nén chich  
thở số rát cho chè lao. Ria  
nhà thương Choray trong Cho  
Mép già, gốc đường Bonard và sốn đều bị mài dross.

Mùa hèn này các nhà chay-trach  
đã za kéo số 3120 của M. Phap và xe nguyên nhon số  
Mardi. Sau khi xảy ra nạn tai mà có sự ảnh hưởng nghiêm  
rất, xe sập phết bết bát, nên bị bắn kia cũng không hiểu rõ  
thì lúc thiền, xe sập lại cố sao nhưng chưa đủ để được manh  
máy lên trên nữa. Xe cũ II xe mồi gi hứa ích cát  
bị thương có hơi nồng còn ed  
hết ed xe đều hư, nhưng cat  
xe kéo hư nhiều hơn.

Trung-Ky

Vụ tai nạn kia là Thanh hóa

kết lầu

THA VILLEA.— Vụ tai nạn

tại các nhà chay-trach đã

kham pha ra ở Vendin

(Thanh hóa) mới rời các quan

tay bệnh, cần nhân một ái

nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.

Ly Xy bị nhiều thương hieu

nặng liên khat khat tinh den ldu.

Kết tai cho Ly Xy di nha

thuong ban bo.

Trung-Ky

Một người thợ-phai bị

tông gác-chanh-phu trong cuộc

trại an, tay trai tròn tròn, tay

lưu già Huy, Lê Ngọc Oanh

Trần Văn Chùa trấn di Khuyển

bị kết án một năm tù.

Hora một t-âm tù rượu ldu

được An xá

THANH-THAO.— Quan Tông

gái tên vua sê vàng (Livre d'or)

trao cho các nhà chay-trach đã

kham pha ra ở Vendin

(Thanh hóa) mới rời các quan

tay bệnh, cần nhân một ái

nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.

Ly Xy bị nhiều thương hieu

nặng liên khat khat tinh den ldu.

Kết tai cho Ly Xy di nha

thuong ban bo.

Trung-Ky

BAT một ngaytutu uyết ngay

HAIPHONG.—Plaq Ba lac

Plaq rd. Luân 29 tuổi bị kết

án khai sai chay-than và tội

lạm phạm.

Ngày 23 November rd. đây tại

Gowap có cuộc lễ trao - phong

giải tên vua sê vàng (Livre d'or)

trao cho các nhà chay-trach đã

kham pha ra ở Vendin

(Thanh hóa) mới rời các quan

tay bệnh, cần nhân một ái

nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.

Ly Xy bị nhiều thương hieu

nặng liên khat khat tinh den ldu.

Kết tai cho Ly Xy di nha

thuong ban bo.

Trung-Ky

BAT một ngaytutu uyết ngay

HAIPHONG.—Plaq Ba lac

Plaq rd. Luân 29 tuổi bị kết

án khai sai chay-than và tội

lạm phạm.

Ngày 23 November rd. đây tại

Gowap có cuộc lễ trao - phong

giải tên vua sê vàng (Livre d'or)

trao cho các nhà chay-trach đã

kham pha ra ở Vendin

(Thanh hóa) mới rời các quan

tay bệnh, cần nhân một ái

nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.

Ly Xy bị nhiều thương hieu

nặng liên khat khat tinh den ldu.

Kết tai cho Ly Xy di nha

thuong ban bo.

Trung-Ky

BAT một ngaytutu uyết ngay

HAIPHONG.—Plaq Ba lac

Plaq rd. Luân 29 tuổi bị kết

án khai sai chay-than và tội

lạm phạm.

Ngày 23 November rd. đây tại

Gowap có cuộc lễ trao - phong

giải tên vua sê vàng (Livre d'or)

trao cho các nhà chay-trach đã

kham pha ra ở Vendin

(Thanh hóa) mới rời các quan

tay bệnh, cần nhân một ái

nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.

Ly Xy bị nhiều thương hieu

nặng liên khat khat tinh den ldu.

Kết tai cho Ly Xy di nha

thuong ban bo.

Trung-Ky

BAT một ngaytutu uyết ngay

HAIPHONG.—Plaq Ba lac

Plaq rd. Luân 29 tuổi bị kết

án khai sai chay-than và tội

lạm phạm.

Ngày 23 November rd. đây tại

Gowap có cuộc lễ trao - phong

giải tên vua sê vàng (Livre d'or)

trao cho các nhà chay-trach đã

kham pha ra ở Vendin

(Thanh hóa) mới rời các quan

tay bệnh, cần nhân một ái

nhau tên Ly Xy. Tru tuổi.

Ly Xy bị nhiều thương hieu

nặng liên khat khat tinh den ldu.

Kết tai cho Ly Xy di nha

thuong ban bo.

Trung-Ky

BAT một ngaytutu uyết ngay

HAIPHONG.—Plaq Ba lac

Plaq rd. Luân 29 tuổi bị kết

án khai sai chay-than và tội

lạm phạm.

</





# THẬT VÌ TIỀN, CÓ MÀNH LỰC?

Vậy thí xưa nay ai cũng dùng câu này mà gọi bối đó, cho nên đem cái tên thuốc bổ dàn ông « TRẮNG THẬN LỰC TINH HOÀN » này theo buổi ván-minh thi cảng hạm cho những người như là ông già hoặc người trai tráng cùng các tay thê-tháo, thường thường trong minh suy yếu bắc nhược lao lực mệt nhọc lao tồn di-tinh trong giặc ngũ, hoặc ăn uống không biết ngon, tay chân nhứt mỏi, lưng đau thắc, trong minh hay hán thán, nước da xanh vàng thô như người bệnh hàn, hoặc huyết suy kiệt ôm ủ chói bối xác dục quái đở, nên thường trong nhà mà có sảng thuốc này thì cũng như minh có sảng một vị lương y trong nhà thì bảo giờ mà các chứng bệnh chài xay đèn, vậy có dâng gọi là thứ thuốc của nhà thuốc « Phung-gia-Viên » nhân chử (A) trên đây là hợp với điều chung. Cò mua xin nái cho được hiệu này thì mới phái bằng không thì thôi. Giá mỗi hộp 15 50, một lô 15 00.

PHARMACIE PHUNG-GIA-VIEN  
123, đường Paris — Cholon

## THE-GIỚI ĐẠI-SƯ Việc nu'óc Tàu

### Nhiệt muôn lây Thiên-tân?

Hội Vạn-quốc đã làm chương-trình rồit.—Nhiệt kêu nài cho mình giáp nạn cướp ở Cùm-châu.—Tinh-hình Thiên-tân chưa yên. Nhiệt cứ thêm bình và toan đánh nữa.—Md-Chém-Son tinh-lý Tè-tè Cáp-nhi lại, nên quân Nhật không lui, quyết đánh cho tiêu họ. Mùi mót nghe.

Tại hội Vạn-quốc quân Nga tới ria rìa, nhon dàn Paris 2 Dec.—Trước kia có biến mà kinh v.v như vậy.

Paris 2 Dec.—Trước kia có biến, Nhựt-kieu muốn cướp Phung-Trach để uấtchuyễn.

Hội nhóm dem binh dy - tào Thiên-lân 2 Dec.—Hôm chè chương-trình giải quyết vụ Mùa 27 Nov. Nhựt-kieu ở Thiên-lân có chầu ra rát, thi Hồi-dòng đã phái đại-biều tới nói chuyện với chúa y. Cứ mỗi khóa trong Tông-tu-lich Nhựt 5 & 6 U chuong-trinh, ông Briand có ghi Kusibio lời biếu phẩm (commentaires), hôi kia quân Nhựt tới đóng đô tại đánh Mỹ Thiên-lân ngay di.

Bởi vậy hôm 27 Nov. 5 Tông-tu-lich có biến, nhung quân Tàu kéo tới đóng lâm, thành ra viেo phai thất. Đến bờ 50 Nov. vì đại-biều đã cung tới giáp mặt với Kusibio, nhung kia nay trác dám vỗ-phor Nhựt san cù 10-10.

Người Tàu toan lấy Tè-tè Cáp-nhi lật

Đông-kinh 2 Dec.—Tin nói Mi-binh-Son kêu quân về đánh Tè-tè Cáp-nhi, do Tè-tè giao-kiết. Thach bién đã thayn ra thật sự rõ.

Bởi vậy quái Nhựt không chịu, lại còn là dụ bị ey chiếm v.v. Mùi nha.

Quân Nhựt cứ đòi trả nạn cướp hoài

Đông-kinh 2 Dec.—Ở chép-sión Nhựt, obilis agroti, tuyet bô rác-sa, oia tò agbi-djina của bộ Vạn-quốc mà không đỡ cho quân Nhựt suy yếu tựa quân cướp, thi chinh phủ Đông-kinh không xác obiai đực.

Paris 2 Dec.—Về việc lập khu-vực trung-lập (zone neutre) 5 mè Tây Nam Mi-chau, thi người Nhựt nói qua Tàu kêu ra khô & Vạn ly trường thành (Grande Muraille) cung chua dù, mi-chinh phủ Truong hoc Leong ở Cùm-châu cung phải dời di nha.

Chinh-phu Nhựt xin lùa nho chinh phủ Truong hoc Leong doi di rõi, thi khu-vực trung-lập phai de co chinh-phu Tàu dòi lập-lup & Phung-thien do Viêt kim Khai lâm ché-tich.

Thêm quân về Thiên-tân

Thiên-tân 3 Dec.—Hiện nay ở Thiên-tân quân Nhựt đã trên 1000 ngay rồi. Cú theo tờ trình của Nhựt thi có nhiều chiếc tàu chở thêm quân, từ Trang-ký bến Nhựt thẳng tới Thiên-tân.

Bà có 300 quân tới rồi, còn 700 sòn cung cấp tới nay mai.

Có lộn xộn ở Thiên-tân

Đông-kinh 2 Dec.—Nhondis Hội Vạn-quốc có chịu cho Nhựt & Thiên-tân lộn xộn lín, v.v. lính như vậy không thi chera biết.

cánh-sát không thấy cảnh gìn, cùa nhung Nhựt cùa xin cách nay thê quân Nhựt thi kéo lột hỏi. Bà sòn đỡ trả quân cướp và cùa quis

obi-loi khác. Vì theo ý của Nhựt thi nhiều nhà cầm quyền hành chánh Tàu & Mi-chau muốn bọn ty cuop phai người Nhựt. Vì khoa này, các đại-biều của bộ obilis di xem xét có làm tò trình không thấy nói lời, chỉ nói có quan trọng miết Cùm-châu mà thôi.

Ban ấy, viên xem xét, bô lão aka biết được hai bô si không giữ lời giao kết, thi cùa bộ họ, công ty obig bô-trong

và mới nhóm lại phản xú.

Cù theo lời obig-phâa của obig Brian, thi quân Nhựt bay ru

đi, và việc trả quan cướp nêu thi-ban ngày, không được bô qua.

Nay mai đây là nêu-biết này

và dem ra chui-s.y, cùa cù đại

Tàu và Nhựt dy vào.

Binh-lực của MA bao nhiêu?

Bắc-kinh 2 Dec.—Mà obig này có 3000 binh-rồng, người ta nói với 3000 quân đó, Mì có thi diob lui quân Nhựt số đông gấp ba.

Coi báy obilis đây đã biết Ma

quyết định đánh đuổi - quâo Nhựt

ra khô-kie-long gianag.

Thêm binh & Tè-tè Cáp-nhi

Bắc-kinh.—Quân Nhựt & cho man thành tựa mà thôi; vậy

Tiền-dương kéo tới Tè-tè Cáp-nhi

như 2 dạo, lôi ron-dong dem them

qua phao-thâ nua.

Quyết giáp yên quân

họ MA

Quân Nhựt còn di se lòi từ Tè-

Cáp-nhi v.v. Keshan, viêc làm

mày ngày nay ròn ròn lín. Vậy

thi Nhựt quyết lấy Keshan và

hái-luân rồi đây.

Phung-thien.—Hôm 30 Nov. obig-trang cung một vân-tu-oh

ian kicic là Sasaki nobom shau &

Phung-thien-ba-linh. Họ quyết sau

công đánh cho tiêu quân họ Mi

mót nghe.

Bởi vậy di có đội biab Nhựt &

Phung-thien kéo linc Tè-tè Cáp-nhi

do Sasaki diob khien.

Một Ông búc-Vát

mà diän trộm dô

trên xe lửa

Paris 20 Nov.—Bán Pháp, cù

duy ra ô ga za lha thành Lyon

một vụ bùi là trộm.

Có 3 viên-mặt-tham đồng trong

ga thấy một người trai thi-bu

diän àu mè bành bao, ó dei

budu lìn-toa ze thêng hang.

Chung tu roong thêng tay zinch

va-ii và choa một cái áo dep, l

lít di mua linc. Hai tên-mặt-tham

đeo theo kieu kui lại bòi, thi người

đi ném hai mòn dò kia ròi co giò

lin thoat obug ròi ching bi bat.

Bem v.v. bòi ra tal là Robert Daffrassine, người ardo BI,

tâm tò béc-vát (ingénieur). Hồi

tai sa mìn àu trộm, thi va kia vi

lin thoat mồi tháng eo 1.700 que

thai. Bởi tính ròi tên-nhieu, nón

phai dâng ngôn-nhì, nón không thi

lin sao bi bùi một cách xui

nhé vây dia.

Có bòi lòi xai nhai, thi tim duc

rít nhai dò, và có tòi 200 000

que dò nòi trang-nha.

Hôm nay Daffrassine đang ngô

tham.

### Bài diễn-văn của bà huyện Sát

Đoà bôa mò Nr Hoc-Trường tại đường Kitchener, Saigon

Thang trêo bôa-bôa da gòi thôa rằng có một trường Nô-đô tu

đoà sê lüp ra ở Saigon. Ấy là Nô

tuong của bà huyện Sát lüp

đoà Kitchener.

Nhau dịp khai trương bôa 24

November, bà Huyện Sát là chủ

đoà một bài diễn-văn sáu aly:

Qai Bô vòi qui Cô.

Ngày nay là ngày khai trường

cùa chi em chông ta, tôi là ch

trưởng, tôi phải dùng đổi lời qu

không, trước cầm on qua

Đô-hoc-Chinh Valencot có lòng rộng

riê cho phép lüp trang này và

Madame Alligrini, là người đồng

đón sang-iso. Sau ong là cầm on

qui giòo-viên, tuy luôc cùa

mà đâ biêt dày bôa-đi và tinh doan

ti, cùa buôc obai được chàng

ako, tòi eang co trọng chông nay,

cho nêu qui cùa dôa lông dòn dày

dòn dât trê em man vào

đóng với phe phu-nu Áu Á.

Qui cù, ai ai cung một dô một lông

nbo nay, cùng nê luong luong

chi, obilis, mìng là giáp bôa trang

trong này là cùi truong chung cùa

phu nô Việt-nam, cùa aia truong

là cùi truong tu cùa tòi; xia qui

cù phai bôa chi, mya tòi công

đòi dòi dòn em cho man hay man

giòi.

Các trô em, ron-thê khuya dòn

đòn, sôt kinh nêu sô, cho kip

chong kip han, vi cù cùn nhuy

nguyet thi hì tuô bôt ngô dđi

ngay thang qua man-nha

chip, tuô dòn cù chô ak, viye

trô chô tuông ngày eay không học

mà họa ngày ma! thi bôt chong

mà theo cho kip phu-nu via minh

các nôr.

Các trô em phai bôt rong gòi

Viêt-nam ta còn kêm hoc thec

gia, viye xin cù ron hoc linc

mo trôe là dòn vui long cha me

an cho dòn vòi vang trong xi-bô

đòi cho dòn tòi dòn sòe làm việc

phen-sy minh và giáp Ich cho zâ

bôt.

Sau đây, tôi wòo so sao các trô

đòi dòn với nhau như con mè

oh, chô nêu dòn lít thô bô,

cù làm cho bôt cách lich uy

nhé tron anh giò gò.

Nguan ngòi cù cù: « Cù nhuy

# LỜI RAO CĂN KIẾP

Kính các công lục châu Quý Khách đừng rõ :

Thứ đầu của bồn đường « Vạn-Ung Thiên-Hòa Đầu » là một thứ đầu trại bá chứng mao mán phi thường, sự công hiệu của nó chẳng cần nói ai ai cũng đều biết. Bởi ấy nên cả mấy xứ trong Đông-dương đều có chàng bát bao nhiêu người dùng nó mà chẳng hề chịu dùng thứ khác cho đến người Cao-Mèn cũng nghe danh, nên gần đây những đại-lý của bồn đường nơi xứ ấy bán đầu ấy càng ngày càng nhiều. Bởi có ấy, bồn-dường vì muốn cho mọi người đều rõ cách dùng. Một lần thêm phía sau cái toa gối ve đầu một bài giải nghĩa bằng chữ Cao-Mèn, và là thêm phía sau mỗi ve có cái nhãn nhỏ cũng bằng chữ ấy.

Vậy xin chư-tên chớ nghĩ ngờ về sự in thêm chữ Cao-mèn này, vì là một sự cải-cách nhỏ mọn chớ chung chi in cũ.

THIEN-HOA-DUONG  
CHU-NHƠN CĂN THỨC  
Đường Tháp-Bình — CHOLON

## Cuộc tiếp rước gánh hát Phuoc-Cuong ở Pháp và

Tàu Sphinx ở Pháp qua đê Saigon bờ 7 giờ sáng hôm qua. Ganh hát Phuoc-Cuong cũng về thuyền tàu này. Các đội thi tham dự Cercle Sportif Annamite Saigon, Club de l'Oréans, Etoile de Gia Định và ganh hát Huynh-Ký xưởng bến tàu rước M. Cuong, cô Niem Phi và anh em đảo tiếp hát, rất đông. Một giọng hát có tro cỏ vàng chạy dọc các đường Catinat, Bonnard rồi về nhà M. Cuong ở đường Leberre.

Chỗ đó đang 5 giờ, tại nhà hội Cercle Sportif Annamite, 8 đường Colombe, có thiết một tiệc rượu, có mời nhiều quan Tây Nam, các bà bảo, và các bộ trưởng-tháo dỡ mừng gánh Phuoc-Cuong. Ông Triệu-vân-Yen có đọc một bài chúc mừng khi dài.

Rồi tối lại cóng ba bộ trưởng-tháo dỡ trao và gánh Huynh-Ký còn thiết một tiệc nữa tại Đức-Lợi trong Cholon, cũng là mừng gánh Phuoc-Cuong.

Khi tiệc mang, ông huyện Nguyễn-dinh-Trí, bộ trưởng bộ Etoile de Gladiator đứng iờ cho gần 50 người dự tiệc và cái mục đích cuộc tiếp rước và dài gánh hát Phuoc-Cuong ngày hôm nay, rồi ông trao lời cho ông Diệp-vân-Ký.

Không nói chiêu người cũng biết ông Diệp-vân-Ký ham-nói lắm. May mắn nay ông nghỉ nói đã lâu nín thóe, lần này ông sang nói lắm, ông đâu nói — chính ông nói — đến tận nhà ông huyện Trí xia trót dở ông nói.

Ông Diệp-vân-Ký nói chiêu lắm, nhưng rút lại chỉ là chỉ khen và mừng cho gánh Phuoc-Cuong, nhất là cô Niem Phi thôi.

Gửi lời, M. Nguyễn-võng Cuong đồng ý iờ lời cảm ơn rằng ông rất lấy làm cảm động về cuộc tiếp rước và dài đồng hôm nay, không biết ông chí dám đáp cho xứng được. Vâng lại, không những gánh Phuoc-Cuong thôi, dùi gánh nào đi nữa, có qua Tây thi cũng phải tốn lực lèn tài ra cho được tiếng khen. ấy là khen chung cho cả nghệ hát của người Việt-nam ; là bồi phần của ông, như vậy là thi ông cũng không dám thí họ hàng không cao tiếp rước và dài đồng quá long trọng như vậy mới phải.

Rồi đó, chuyện vẫn một chập nhặt kể giùm tên ra v.v.

Rồi bài, bài xin khen của ông đồng là chép cuộc tiếp rước gánh Phuoc-Cuong ấy, mà nhất là Ông Triệu-vân-Yen chỉ trong một ngày thi giờ rất ngắn, mà công việc làm rất là chán đáo.

## Cái án xử tử của vua Alphonse XIII

(Tập theo trang nhất)

« Hết thấy của cải, đất cải, lúa cải, trái-phẩm của và sôcô trong nước thi may tịch-ký bắt, sung vào cửa Nhà nước, để làm việc hưu ích. »

Bố là tờ cáo trạng. Quả nhiên, Quốc bộ Y-phá-nhô đã tuyên án tử tù vua Alphonse XIII, nhưng đã ra án chung thay cầm cố.

Ấu đó số Yết thi khép trong nứa, thông tin cho các sở thanh tra quốc và cho bộ Yen quốc bắt trả.

Vua Alphonse XIII hiện nay ở bên Pháp, không biết ngài thấy cái án này thi nghĩ sao ?

## Vụ án bí-mật ở Thủ-đầu-đầumot?

Người chết, trước khinh bày xuồng giòng có viêt hàng chử đê-lại, nói vì ai mà mình chết

Bồn-bảo tiếp được tin này, cung nguyễn-vân mà đồng, còn sự thiệt hư xin đợi các nhà trách nhiệm đó xét coi sao : phần bồn-bảo cũng có cuộc điều tra riêng kết quả ra sao, sẽ cho độc-giả biết.

D.N.N.

Chiều thứ sáu 20 November 1931, tại lăng Au-phá-Xâ (Thủ-đầu-đầumot) có xảy ra một vụ tự tử nghĩa ra rất thăm.

Tàu Lou là một đứa nghèo nát trong làng An-phú-Xâ, bị đánh xe ngựa mướn của tên Trần-vân-Tý, cũng trong làng này. Ngày ấy tên Lou bị xe tông lăng Tảo-Ninh (Gladiab) đâm 1320, gấp một đâm bát cào ngã lại đánh, chẳng may rủi thua sạch, tên Tý hay đang mới xuống đá đánh tên Lou trước mặt, mấy người đánh xe ngựa lại bắn xe ngựa Tảo-Ninh. Đánh rồi tên Tý chui dí mìn giặc, ném bắn riddled vào hầm quan trên phái chịu lầm.

Ước mong sao « Bubo » obdi re cho thời minh bạch cái việc ám sát ác nghiệt này cho thỏa hồn canh Lou nơi chốn suối, và bồi ai nỗi đau

Một người nỗi nay.

Thiên cơm Annam [hien Vi-Tieu] 5 đường Amiral Courbet số nhà 63 mới đổi chủ

Tàu mìn ám, chở nghiệt cho ôm già, tên chính đâm lại được hòn hòn, có thể làm vừa lòng, và thời điểm tháng hòn tên không

Ái có lòng chiếu soi, xin đừng

Điều thương nghị.

## THE THAO

Chương trình cuộc tranh vô-dịch năm 1931-1932

	Série A	Série B
1 J. Comis	20/12/31	
2 Ers.Troupes		31/1/32
3 Khanh-Hot	25/12 —	
4 P. Bert		17/1/32
5 Commerce	27/12 —	
6 Govap		
7 Thoudaumot	10/1/32	
8 Shell	1er/1/31	
9 Dakao		
1 Commerce Junior	10/1/32	
2 Distamy	13/12/31	
3 Verdun		31/1/32
4 Transit	20/12/31	
5 Laitlén		24/1/32
6 Port de Commerce	25/12/31	
7 Electro		7/2/32
8 Hocmon	27/12/31	
9 Thai-Blah		24/1/32
10 Chi-Hoa	1er/1/32	
11 Télépost		
12 La Licorne	3/1/32	
13 An-Nhos		31/1/32
14 Shell Khâ-Be		17/1/31
Nhưng ngày nói trên đây là thay đổi nếu như có việc gì cần		

## GECQO ?? GECQO ??

## LỊCH NĂM NHÂM-THÂN

1932

5 Décembre sẽ in rời và có bán

Lịch có ngày nam, ngày tây.  
Ngày vía, trai-ky, ngày tốt, ngày kỵ và vía.

Mua sẽ có buô bồng abien.  
Vết thư cho M. TRƯỜNG-VĂN-TUẤN

Nhà in Đức-Lưu-Phương

168, Rue d'Espagne Saigon

## Lịch Tam-Tong Miêu

NĂM NHÂM-THÂN 1932-1933



Lịch là giống như các năm trước, có dã ngày Tây, ngày Annam vía, trai-ky, hanch, tinh, nghi-ki, văn-vi... nhưng năm này chúng tôi có in thêm một thâng, nghĩa là in 13 tháng : bắc đầu ier Janvier 1932 — 24 tháng mười một năm Tân-Vi cho tới 25 Février 1933 — 39 tháng chạp năm Nhâm-Thân.

Chúng tôi in thêm một tháng đồng ra cho kịp với lịch Tây là như vậy đồng cho mọi người có thể dùng được, nhất là cho những người đã quên dùng lịch Tây từ bấy lâu nay.

Lịch năm nay in rất đẹp và kỹ-sang, carton dày.

Lối chép 10 Decembre 1931, sẽ có bán.

Có ghi bắc khắp cả Saigon và Lào-lich.

Bán 16 mồi cuốn 0 \$ 50 — Mua nhiều tinh giá rất rẻ. Ở Lào-lich

mua từ 5 cuốn sắp lão mới gồi.

Xin viết thư cho M. Võ Văn-Thanh, Tam-Tong-Miêu, bolle postale N° 47, Saigon.

## PHÒNG CHỮA RĂNG

Thầy thuốc chữa răng người Pháp, 188, đường d'Espagne Saigon (gần chợ Bến-Thạnh).

Ngày nay cũng mở cửa từ 8 giờ sáng tới 12 giờ trưa và chiều từ 3 giờ tới 5 giờ trưa.

Chữa nhọt mồ côi buổi mai từ 7 giờ tối trưa

Giá rẻ  
Chữa không đau

## MUỐN BẢN

Xe hơi Delage số CG còn mới  
tùy ý. Giá 150.000 francs.  
Mua sẽ... 0.07

## MÝ-LỢI

44 DƯƠNG VASSIER  
(CHỢ CỦ) SAIGON



LÀNH SÓI-HÓA TỐT NHẤT HÀNG QUỐC TẾ  
CHÉM HÀNG HẠNG VÀ LÀNH — SƠN TRÊN  
KHÔ ĐÙ THỦ BÙ KIỀU — GIAY, GHÉP QUỐNG,  
QUỐT VÀ TRÊ KHẨU — KHẨU SCARFIE VÀ  
BRODE — THỂ LỤA BẮC — LÀNH TÀU VÀ  
LÀNH HẮC THẢO — VÀI MƯỚI  
Bóng bàng vài nhiều kiểu mới cool  
rất lịch-say

MARION NGUYỄN VĂN TRẦN  
94-96 Bé-Bonne Saigon  
Telephone 178  
TRIỀU VĂN YÊN Directeur



Muôn mua raquette cho vua & nón gode Nguyễn-Văn-Trần là nơi bán đủ các thứ Raquettes mà lợn. Giá rẻ không cần săm sành.

Mới mua 500 cây vợt « RÉGY » giá FSSO — DS50 — 12 \$ — 15 \$ — 16 \$ — 17 \$ — 18 \$ — 20 \$. Sáng hօng gởi priz courant.

At có phần lâm chū chiếc xe Citroen, giá 2.850 đồng?

Bên ngày 15 DÉCEMBRE đây sẽ biêt. Nếu ai muốn lâm chū xe hơi này, thi bô ra 5 CAC mua số IOMBOLA của C. J. A.

Tổn 5 cắc mà không chừng được lâm chū xe hơi tốt, chừng là sướng lâm sao?

Giói hìn giao bắc bắc & các tiệm buôn Saigon, & Ty Quốc Lộ, Thủ-muôn B. N. K. và tiệm hời Ice-Block Lân Thị-Ngô.

## Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RA



Đèn-hiệu chuyển lâm trang bông cát mì là mì nát và đùa xuất nát được nhiều mì mít và thè gác rát hoa cát mì.

Có giá riêng cho bộ Lorraine-bé.

Giá từ 8.7-10-12 cho đèn 1003

Màu nát và bát mì.

“La Tortue”  
PHAN-THÚC-TRÁC  
16, Sabourain, Saigon  
Telephone 9.935